

Discover the Enchanting Tales of Scotland: Geschichten aus Schottland für Kinder

Scotland, a land known for its breathtaking landscapes and rich history, is also home to a treasure trove of captivating folk tales. Passed down through generations, these stories have delighted both young and old. Today, we invite you to enter the enchanting world of Scottish folklore, as we present a selection of these magical tales, now translated into German for the enjoyment of children around the world.

The Loch Ness Monster: Nessie, das mysteriöse Seeungeheuer

One of the most famous Scottish legends revolves around the mysterious creature said to inhabit the depths of Loch Ness. Locally known as Nessie, this legendary monster has captured the imaginations of people worldwide. Dive into the tale of brave explorers seeking to uncover the truth behind this mythical creature, and let the German translation introduce your children to the Loch Ness Monster, or Nessie, as they embark on a thrilling adventure filled with wonder and curiosity.

The Kelpie: Das schottische Wasserross

Enter the mystical world of Scottish water spirits with the story of the Kelpie. Known for its ability to shape-shift into a beautiful horse, the Kelpie lures unsuspecting victims to its watery lair. This enchanting tale serves as a cautionary narrative, teaching children about the importance of caution and critical thinking. With the German translation at hand, they can fully immerse themselves in the legend of the Kelpie, an encounter that will surely leave them captivated.



Lost in the Highlands of Translation: Selected Scottish Folk Tales with German Translations for Children.

by Albert Zainullin(Kindle Edition)

★★★★☆ 4.8 out of 5

Language : English
File size : 269 KB
Text-to-Speech : Enabled
Enhanced typesetting : Enabled
Print length : 51 pages
Lending : Enabled
Screen Reader : Supported



The Selkie Bride: Die Seehundbraut

Embark on a journey of love and sacrifice with the heartwarming story of the Selkie Bride. The legend tells of a young woman who is trapped in the form of a seal during the day but can return to her human form by shedding her seal skin. Unravel the trials and tribulations of forbidden love as a human man discovers the hidden truth about his seal wife. This emotive tale, now within reach of German-speaking children, beautifully conveys the power of love and the importance of acceptance.

The Fairy Flag: Die Feenflagge

Step into a world of fairies and ancient clans with the tale of The Fairy Flag. This magical flag, believed to possess mystical powers, can only be used in times of great peril. Witness the courage and loyalty of the MacLeod clan as they face numerous challenges, guided by the protection of the Fairy Flag. The German translation breathes life into this fantastical tale, allowing children to immerse themselves in the mystical realms of Scottish folklore.

The Brownie: Der Haushaltsgeist

Discover the endearing story of the Brownie, a helpful household spirit known for its love of tidiness and hard work. This charming tale will introduce your children to the concept of teamwork and gratitude as they follow the adventures of a family blessed with a Brownie to aid them in their daily tasks. The German translation enhances the storytelling experience, making it accessible to a broader audience who can appreciate the heartwarming qualities of this beloved Scottish folk character.

The Blue Men of the Minch: Die Blauen Männer der Meeresstraße Minch

Set sail across the treacherous waters of the Minch and encounter the legendary Blue Men. These mischievous beings, known for their hypnotic music, captivate sailors passing through their territory. Explore the magical encounters between these peculiar creatures and seafarers, as they navigate the dangerous seas. The German translation provides an opportunity for children to dive into the maritime folklore of Scotland, adding an extra layer of intrigue to their storytelling experience.

The Wee Bannock: Das kleine Brot

Delve into the humorous tale of The Wee Bannock, a small Scottish bread dough that magically comes to life. Follow its adventures as it rolls away from the old woman who made it, eager to avoid being eaten. This delightful story not only entertains but teaches children about the importance of empathy, acceptance, and embracing one's uniqueness. With the German translation, children can experience the playful spirit of this Scottish tale and its valuable life lessons.

The Red Cap: Die Rote Mütze

Prepare to be enthralled by the eerie tale of The Red Cap, a malevolent goblin who inhabits old ruins and castles. This mischievous creature thrives on the blood of unsuspecting travelers and is known for his iconic red cap, stained with the blood of his victims. As children follow the suspenseful story, the German translation immerses them in an atmosphere of suspense and fear, introducing them to the darker side of Scottish folklore.

Preserving the Magic: Scottish Folk Tales for the Next Generation

Scottish folklore is a rich tapestry woven with mythical creatures, valiant heroes, and timeless life lessons. By making these captivating stories available in German, we strive to introduce children around the world to the enchanting world of Scottish folklore. These translations not only allow non-English speakers to access the magic of these tales but also preserve and honor the cultural heritage and traditions passed down through generations.

So, immerse your children in the captivating tales of Scotland, presenting them in German translations that retain the essence and wonder of the original stories. Open the doors to a realm filled with adventure, love, myth, and magic. Let their imaginations soar as they embark on unforgettable journeys through the mystical lands of Scottish folklore.



Lost in the Highlands of Translation: Selected Scottish Folk Tales with German Translations for Children.

by Albert Zainullin(Kindle Edition)

★★★★☆ 4.8 out of 5

Language : English

File size : 269 KB

Text-to-Speech : Enabled

Enhanced typesetting : Enabled

Print length : 51 pages

Lending : Enabled

Screen Reader : Supported



Lost in the Highlands of Translation is a publication brought to market to extend the reach of Scottish Traditional Folk Tales. Stories told many years ago, with authors and dates unknown, these would have been traditionally shared through spoken word. Here it is taken further with the translation into German presented alongside the Scots.

Originally this work was written by Emilie Calvert, an academically qualified translator, as a component in her Master's Dissertation in 2017.

Folk Tales Included

Johnnie in the Cradle

The Borrowed Peats

The Broonie

The Ghosts of Craig-Aulnaic

The King and the Miller

The Wandering Piper

***Original ***

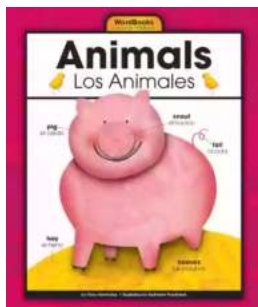
‘This year, we're combining our ancient monuments, famous battlefields and traditions with a celebration of our legendary myths, folklore and unearthed gems in the Year of History, Heritage and Archaeology 2017’ (‘Welcome to Scotland’). As a contribution to this homage to Scottish culture – advertised, amongst others, by Scotland’s national tourist board VisitScotland – I decided to dedicate my dissertation to Scottish folktales. They form an important part of Scotland’s culture and are kept alive to this day through the dedication of institutions such as the Scottish Storytelling Centre in Edinburgh. In today’s globalised world, it has become much easier for cultural material to cross national borders – for example

through the internet. As part of this spreading of culture which, most of the time, requires the work of a translator, I set out to translate six Scottish folk narratives, the source texts (STs), from English into German, so as to make them accessible outside of Scotland and more specifically, to native speakers of German. The resulting target texts (TTs) are aimed at the most enthusiastic of audiences: children.



The Secrets of Chaplaincy: Unveiling the Pastoral Theology of Inquiry Haworth

Chaplaincy is a field that encompasses deep empathy, understanding, and spirituality. It is a profession where individuals provide spiritual care and support to those in...



Animales Wordbooks: Libros de Palabras para los Amantes de los Animales

Si eres un amante de los animales como yo, entonces seguramente entenderás la fascinación que sentimos hacia estas increíbles criaturas. Ya sea que se trate de majestuosos...



Let's Learn Russian: Unlocking the Mysteries of the Cyrillic Script

Are you ready to embark on a linguistic adventure? Have you ever been curious about the beautiful Russian language? Look no further - this article is your...



The Incredible Adventures of Tap It Tad: Collins Big Cat Phonics For Letters And Sounds

Welcome to the enchanting world of phonics where learning to read becomes a captivating journey! In this article, we will explore the marvelous educational resource,...



Schoola Escuela Wordbookslibros De Palabras - Unlocking the Power of Words!

Growing up, one of the most significant milestones in a child's life is learning how to read. It opens up a whole new world of possibilities, imagination, and knowledge. A...



15 Exciting Fun Facts About Canada for Curious Kids

Canada, the second-largest country in the world, is famous for its stunning landscapes, diverse wildlife, and friendly people. As children, it's essential to...



What Did He Say? Unraveling the Mystery Behind His Words

Have you ever found yourself struggling to understand what someone really meant when they said something? Communication can often be clouded with ambiguity, leaving us...



A Delicious Journey through Foodla Comida Wordbookslibros De Palabras

Welcome to the world of Foodla Comida Wordbookslibros De Palabras, where colorful illustrations and engaging words come together to create a delightful learning...